

Gebed van den Nacht

Nachtgebet / Night Prayer

Dutch lyrics: Gijsbertus Wilhelmus Lovendaal (1847–1939)

German lyrics: Wouter Tukker, © Helbling

English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Music: J. Zweer (184–1924)

Langsam / Slowly

S
A

D'a - vond-he - mel drinkt der zon - ne les - te st - and - er zoet,
A - bend-him-mel trinkt der Son - ne letz - te Strah-ten, süß und hold,
Ev' - ning o'er the earth is fall - in - sun-light's set - ting rays

T
B

5

en in 't pur - per - waas bron - ne zwijmt heur gou - der we - der-gloed.
und im pur - purn Hauch Brun - nen schwimmt ihr Wi - der - schein aus Gold.
in the foun-tain's spray - flects scar - let tear - drops, jew - elled haze.

9

Om de don - ker - kru - nen tref de ne - vel - slui - er dicht,
Um die dunk - len Bir - ken - fel schneft der Ne - bel - schlei - er sich,
Mist is gath - and the - tops, when they will be lost to view.

p dim. molto ppp

13

en - pen van de dui - nen dom - m'len weg in 't sche - mer - licht.
und der - nen blau - ke Gip - fel schlum - mern ein im Däm - mer - licht.
Dunes are ing in the twi - light, fields are glis - ten - ing with dew.

p pp

• Dieses Chorstück kann auch in F Dur gesungen werden. (Vermerk im Erstdruck) / This choral piece can also be sung in F Major. (remark in the first print)

17 *p poco cresc.* *dim.* *p* *p*

Daar ver-rijst in stil-len luis-ter 't koor der star op in baan
 Auf ihr' Bahn, im stil-len Lüs-ter stellt Ster-nen sich ein
 Yon-der see the stars e-merg-ing light up the evening night

p poco cresc. *dim.* *p* *p*

21 *p* *pp*

in der blaân ge-heim-vol duis-ter-heit het lief-lijk licht der maan.
 und im Lau-be, mys-tisch, düs-ter, des Mon-des hol-der Schein.
 till the moon in glo-rious splen-dour hid-den with her sil-ver light.

p *pp*

25 *p*

Zwij-gend sta-ten in den glans, die ne-der-vliet,
 Schwei-gend und me se-he-its he-run-ter - flie-ßend' Licht
 Si-ll' their shad-ows on the wa-ters of the stream,

p

29 *p* *pp*

he wind - ic op de stroo-men krookt hun sluim'-rend zil-ver niet.
 am Fluss, sanf-te We-hen bricht ihr glim-mend' Sil-ber nicht.
 in the breeze, their branch-es rus-tle sil-ver in the moon-light's gleam.

p *pp*

33 *p poco cresc.* *p*

D'aar - de stijgt in of - fer - geu - ren, rus - tig rijs en de geur,
 Op - fer - duft steigt von der - Er - de, Flut und die komme, die Nacht,
 Night - time scents a - rise, al - lur - ing, in the dance of the angels - over the sea.

p poco cresc. *p*

37 *p* *cresc.*

glans en scha-duw, geur en kleu-ren smel-ten tot één - ne beê.
 Schat - ten, Glanz, Duft, Far - ben wer - den all' ver - een - digt in één - ge - bet.
 Scent and co - lour, song and shad-ow join to of - fer - ing prayer to Thee.

p *cresc.* *f*

42 *p*

Lief - de hijgt de geur te - gen, die de " lis - pelt aar - d'en sfeer, —
 Lie - be sehnt die Hôn - ge - gen, die " ver - den " lis - pelt al - le Welt, —
 Love is soarin' to the heav' - ens, peace is whis - pered here be - low. —

p

46 *dim.* *p* *p* *pp*

en de he - mel plengt vr - ze - gen zoe - ten dauw op aar - de neer.
 aus der Tau - lum - Se - gen von dem Him - mel run - ter - fällt.
 of grace and mer - cy, let Thy pre - cious bless - ings flow.

p cresc. *dim.* *p* *pp*